III

Tres iglesias del siglo XI en la provincia de Burgos

En el invierno de 1931 el reverendo padre don Justo Pérez de Urbel, de Santo Domingo de Silos (a quien tengo que agradecer la traducción de este artículo), tuvo la bondad de comunicarme la copia de una inscripción del siglo XI de Neila (Burgos), que le había dado a él un antiguo párroco del lugar. La provincia de Burgos había dado en los últimos años tantas sorpresas arqueológicas, que naturalmente me sentí ávido de verificar aquella buena noticia, y habiéndome dirigido a Neila el 17 de abril de 1931, tuve la suerte de descubrir una iglesia románica, que la inscripción sobredicha fechaba en 1087, y que a la vez era, según creo, completamente desconocida de los arqueólogos (1).

La villa de Neila se encuentra en la extremidad Sudeste de la provincia de Burgos, partido de Salas de los Infantes, lindando casi con la de Logroño. Hay un camino que, atravesando la Sierra de Neila, lleva hasta allí desde Quintanar de la Sierra, pero de tal manera ha sido estropeado por las carretas que exportan la madera de la región, que, aunque no imposible, es sumamente difícil llegar hasta la villa en automóvil.

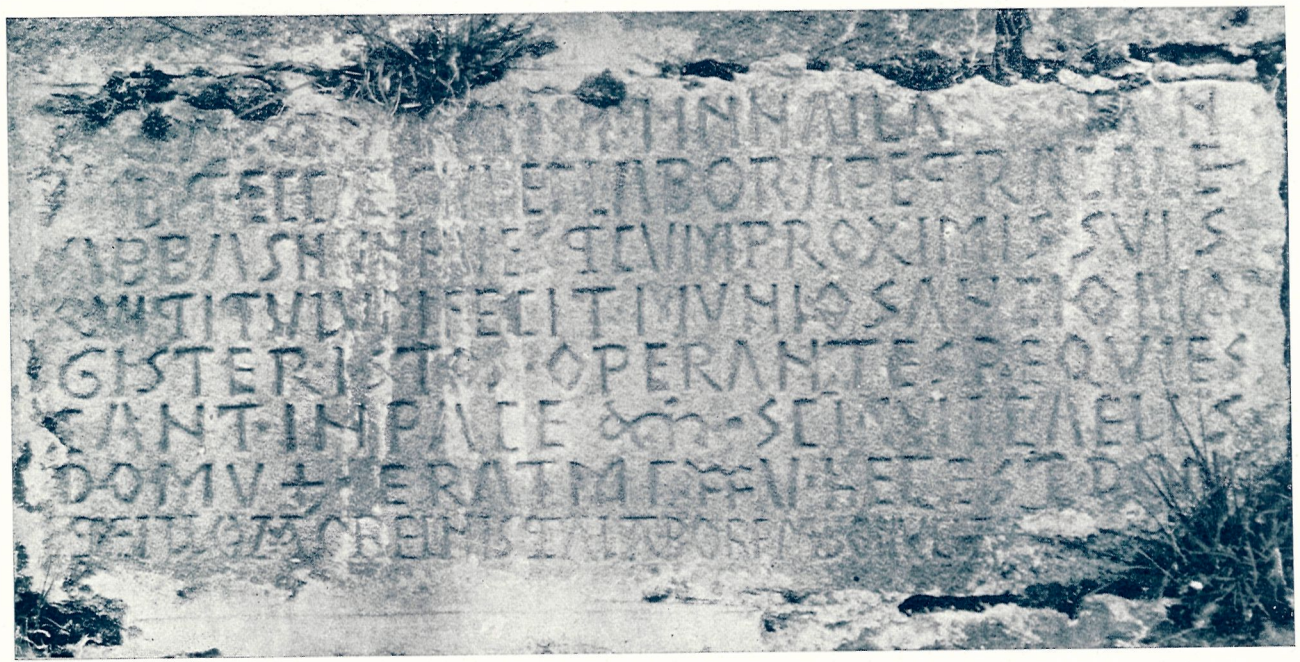
La iglesia parroquial de Neila, aunque de origen

(1) Doy desde aquí las gracias al médico de Neila, que en ausencia del párroco me sirvió de guía en la visita de las dos iglesias del lugar.

Neila (Burgos). San Miguel.
Fot. W. M. Whitehill.

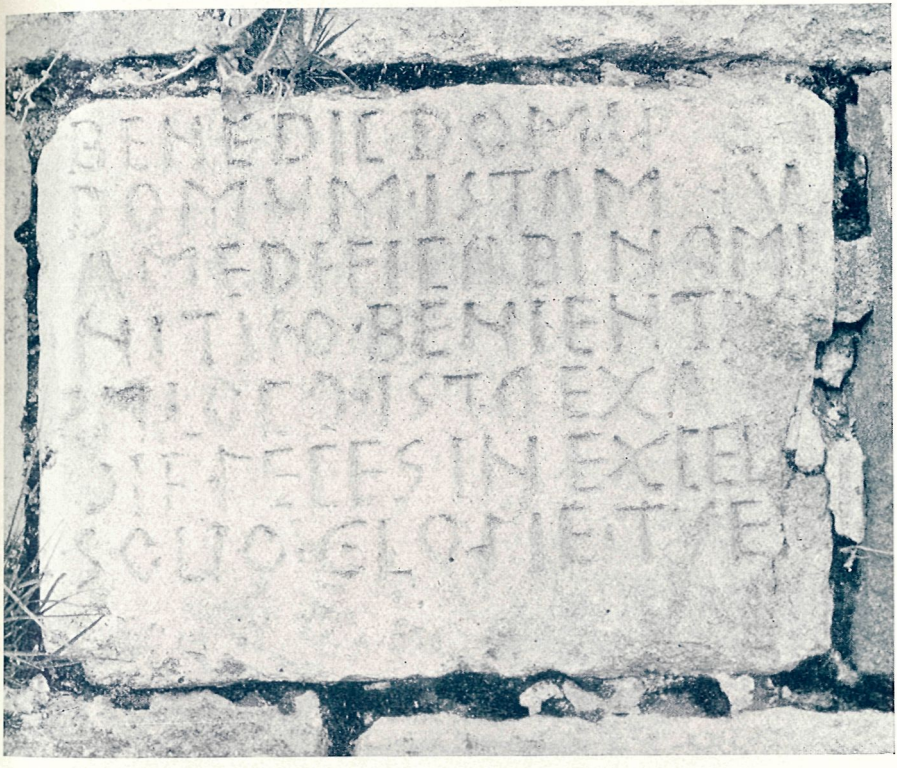
Neila (Burgos). San Miguel. Abside.

Fot. W. M. Whitehill.



Neila (Burgos). San Miguel. Inscripción de 1087.

Fot. W. M. Whitehill.



Neila (Burgos). San Miguel. Inscripción.

Fot. W. M. Whitehill.

románico, ha sido objeto de tantas reconstrucciones, que hoy ofrece escaso interés. Mucha más importancia tiene la ermita de San Miguel, que se alza a la entrada del pueblo (lámina I). La iglesia constaba de una sola nave y ábside. La nave desapareció para ser reemplazada por una construcción moderna, pero el ábside (lámina II) y la torre permanecen intactas. El ábside es de piedra bien labrada, con columnas adosadas y canecillos esculpidos. Tiene tres ventanas, adornadas de columnitas, que sostienen esculpidos capiteles. La torre se levanta al Norte de la nave.

Este tipo de ábside no es raro en la región, pues se le encuentra en la iglesia de Castillejo de Robledo (Soria), que es del siglo XII, y en otras del mismo período. El único interés de la iglesia de Neila consiste en el hecho de estar definitivamente fechada por una larga inscripción, grabada en el muro Sur de la pared actual (lámina III).

...PRIMVM IN NAILA... FVN
DABIT ECCLESIA(M) ET LABOR A PETRACALE
ABBAS NVNNVEST CVM PROXIMIS SVIS
CVI TITVLVM FECIT MVNIO SANCIO MA
GISTER ISTOS OPERANTES REQVIES
CANT IN PACE DNI SCI MICAELIS
DOMV + ERA T M C X X V. HEC EST DOM(VS)
TEI IN OMORE IN ISTA LABOREM BONVM (1)

Al lado de esta inscripción hay otra que reproduce

(1) Varias letras de la primera línea son ilegibles. ¿Es posible que el nombre *Nvnnvest* sea una latinización de Núñez? En la lectura de la fecha me atengo a que lo mismo la T que la M equivalen a 1000, lo cual nos da la Era 1125 (A. D. 1087). La última línea es difícil de traducir. Parece que ha de leerse *Tei in omore in ista laborem Bonvm;* lo cual daría este sentido: "Esta casa fué edificada por amor de Dios (*omore,* amore; *tei* (*sic*), por *dei*), y es buena en su construcción (*in ista laborem* —¡un pronombre femenino en ablativo concertando con un nombre masculino en acusativo! *bonvm*)."

un texto del oficio de la dedicación de una iglesia (lámina IV):

BENEDIC DOMINE
DOMVM ISTAM QV
AM EDIFICABI NOMI
NI TVO. BENIENTIVM
IN LOCO ISTO EXAV
DI PRECES IN EXCEL(SO)
SOLIO GLORIE TVE.

Encima de estas dos inscripciones, otra piedra, más deteriorada por el tiempo, contiene este texto litúrgico:

HEC EST DOMVS
DOMINI ET POR
TA CELI.

En resumen, San Miguel de Neila (1) es un monumento, bien fechado, de 1087, y al mismo tiempo nos ofrece una prueba más de la actividad arquitectural de Castilla en la segunda mitad del siglo XI.

Aunque a la vista de todo visitante que entra en Santo Domingo de Silos, la capilla cementerio de Santiago (lámina V) apenas ha retenido la atención de los arqueólogos. Es, sin embargo, de la undécima centuria, y sus esculturas tienen estrecho parentesco con las del claustro inferior de Silos. El lugar se menciona ya en la donación hecha por Fernán González al monasterio, en 919 (2), y un milagro de la vida de Santo Domingo por el monje Grimaldo nos cerciora que la iglesia existía ya en los últimos años del siglo XI (3).

---

(1) Esta iglesia encierra una pila bautismal románica, de tipo corriente en esta parte de la provincia de Burgos.

(2) Marius Férotin, *Recueil des Chartes de l'Abbaye de Silos* (París, 1897), pág. 2.

(3) *Ad quandam ecclesiam in honore sancti Iacobi apostoli constituta non longe ab Exiliensi monasterio venisset* (Grimaldo, *Vita sancti Dominici*, III, iii); Sebastián de Vergara, *Vida y Mi-*

La iglesia de Santiago tuvo originariamente una sola nave y ábside, con un pórtico de entrada. Permaneció intacta hasta el año 1860, en que fué destruída una parte del edificio para ensanchar el cementerio de la villa. Un coro estrecho y el ábside —con los correspondientes canecillos esculpidos— es lo único que queda en la actualidad; pero entre ello se encuentran los capiteles, adornados de hojas, del arco triunfal que, a juzgar por la técnica, son de la misma mano que labró los de las galerías Sur y Norte del claustro inferior del monasterio. El capitel del lado meridional (lámina VI) reproduce, en una escala más amplia, la decoración —acantos y piñas— de los capiteles 19, 24 y 29 de la galería Norte del claustro (1), mientras que el capitel opuesto (lámina VII) reproduce los motivos —acantos y manzanas— del capitel 27 de la misma galería del claustro (2). El capitel meridional (lámina VI) se parece mucho a uno de los grandes capiteles que se conservan actualmente en el museo del monasterio (3), y que pro-

---

lagros de el Thaumaturgo Español, Moyses Segundo, Redemptor de Cautivos, Abogado de los Felices Partos, Santo Domingo Manso, Abad Benedictino, Reparador de el Real Monasterio de Silos (Madrid, 1736), pág. 425. Dom Férotin coloca la obra alrededor de 1090, y en su *Histoire de l'Abbaye de Silos* (París, 1897), pág. 26, n. 1, discute minuciosamente la cuestión de autoridad y la fecha de composición. Cf. Alfonso Andrés, *Notable manuscrito de los tres primeros hagiógrafos de Santo Domingo de Silos, Boletín de la Academia Española,* IV (1917), 172-194, 445-458.

(1) Adopto esta enumeración de los capiteles del claustro bajo de Silos del plano publicado por el reverendo padre don Justo Pérez de Urbel, *El claustro de Silos* (Burgos, Aldecoa, 1930), pág. 21. El capitel 24 fué reproducido por Ricardo de Orueta, *La Escultura del siglo XI en el claustro de Silos, Archivo Español de Arte y Arqueología,* VI (1930), 223-240, lám. II, fig. 6. El capitel 19 tiene una decoración muy semejante de hojas de acanto y piñas.

(2) El capitel 27, decorado con hojas de acanto y manzanas, fué reproducido por Pérez de Urbel, *op. cit.,* pág. 115.

(3) Reproducido por Orueta, op. cit., lámina II, fig. 5. Evidentemente este capitel es obra del primer escultor del claustro.

ceden, en mi sentir, del gran pórtico septentrional de la desaparecida iglesia monástica de Silos (1). La semejanza es tal, que muy probablemente estos capiteles de Santiago son obras del mismo escultor de las galerías Norte y Este del claustro de abajo, o al menos copias indudables de su arte. De este hecho se siguen algunas conclusiones cronológicas. Si aceptamos —como al parecer debemos hacerlo— el epitafio de Santo Domingo sobre el ábaco de un grupo de capiteles, que se encuentra en el centro de la galería Norte del claustro, como una prueba evidente de que esa galería se estaba construyendo entre 1073 y 1076, debemos fechar las obras de este privilegiado escultor en el último tercio de la undécima centuria. Grimaldo atestigua la existencia de la capilla de Santiago en los últimos años de ese siglo; sus capiteles son o del primer escultor del claustro o derivados de su obra. Tenemos, por tanto, un nuevo indicio que nos sirve para precisar la época en que trabajaba.

Otra pequeña iglesia, que podría, aunque con menos seguridad, relacionarse con Santo Domingo de Silos, es la ermita del Santo Cristo de Coruña del Conde (Burgos) (2) (lámina VIII). Este pueblo se alza sobre el emplazamiento de la ciudad romana de Clunia, y en la

---

(1) Razonaré más detenidamente esta atribución en un próximo artículo: *The Destroyed Romanesque Church of Santo Domingo de Silos,* en *The Art Bulletin.* El último que ha escrito sobre Silos, M. Georges Gaillard, *L'Eglise et le Cloître de Silos, Bulletin Monumental,* XCI (1932), 56, acepta esta atribución mía. pero dice que la fecha de construcción del pórtico es desconocida. Aquí nuevamente viene en nuestra ayuda Grimaldo, pues en su *Vita Sancti Dominici* (II, xl, xliv; III. vlv) menciona ya el pórtico. Sabemos, por tanto, que el pórtico existía en los últimos años del siglo XI.

(2) Debo el conocimiento de esta ermita a don Gonzalo Ojeda, de Burgos.—Rodrigo Amador de los Ríos, *España, sus monumentos y artes, Burgos* (Barcelona, 1888), págs. 944-966, menciona su existencia y reproduce un dibujo de la portada.

Santo Domingo de Silos (Burgos). Capilla de Santiago. Abside.

Fot. W. M. Whitehill.

Santo Domingo de Silos (Burgos). Capilla de Santiago.
Capitel Meridional del Arco triunfal.
Fot. W. M. Whitehill.

Santo Domingo de Silos (Burgos). Capilla de Santiago.
Capitel Septentrional del Arco triunfal.

Fot. W. M. Whitehill.

Coruna del Conde (Burgos). Ermita del Santo Cristo. Abside.
Fot. W. M. Whitehill.

construcción de casi todas las casas del pueblo, y de la misma ermita, se han utilizado fragmentos de los antiguos edificios romanos. En 1073 Alfonso VI dió a Silos la villa de Cobiellas (1), cerca de Clunia, y en la misma Clunia tenía ya anteriormente el monasterio otras posesiones. Un milagro, referido por Grimaldo, nos habla de una visita de Santo Domingo a Clunia (2). Aunque no hay una prueba cierta de que la ermita fuese propiedad de Silos, es, sin embargo, posible, tanto más cuanto que el edificio actual parece datar del siglo XI.

El plano es de tipo irlandés, con ábside rectangular y nave; no desemejante al de San Salvador de Fuentes (Oviedo) (3), que lleva la fecha de 1023. El interior, recubierto por una decoración moderna de mal gusto, ofrece poco interés. La nave está cubierta con techo de vigas de madera y el ábside con una bóveda moderna. Dentro no hay escultura alguna.

El exterior está profusamente decorado con esculturas contemporáneas al edificio, prerrománicas, y otras aprovechadas de las ruinas de la ciudad romana. El ábside tiene arcos ciegos, dos en los muros Norte y Sur, y tres en el muro oriental. En el muro Norte se utilizó un capitel romano de orden corintio, y en el lado adyacente los constructores empotraron un relieve romano, con las figuras hacia abajo. Hay capiteles groseramente escul-

---

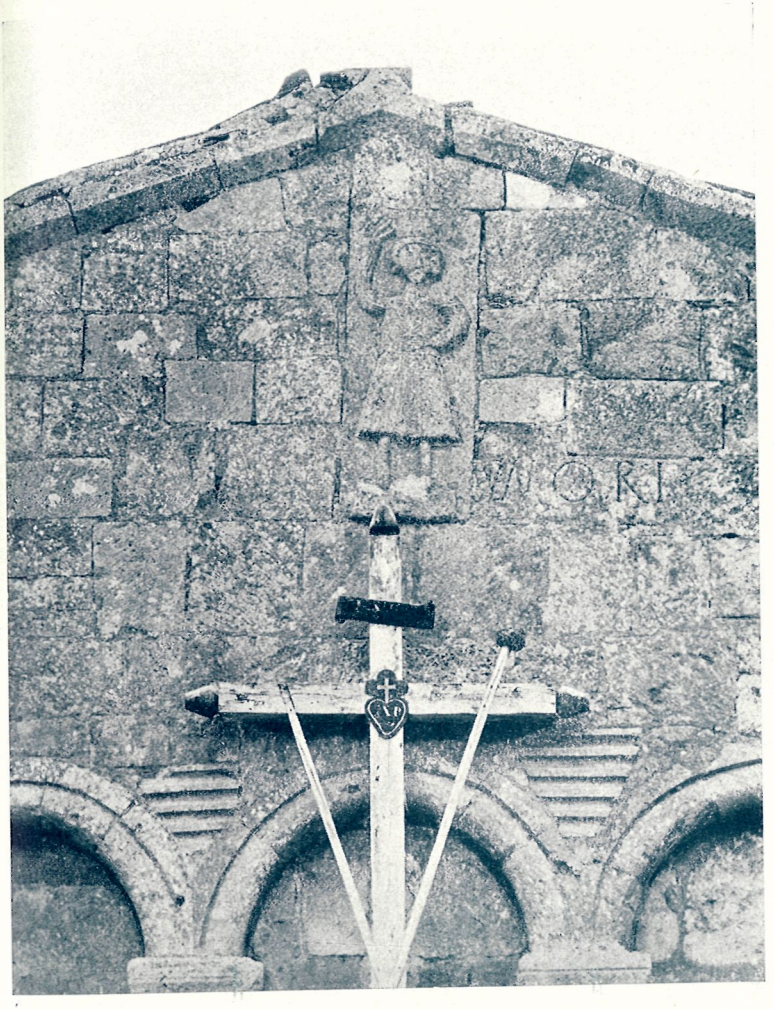
(1) Férotin, *Recueil,* pág. 18.

(2) *Vita Sancti Dominici,* I, xvi, en Vergara, *op. cit.,* pág. 360. Algunos esclavos moros se escaparon del monasterio de Silos, mientras Santo Domingo se hallaba en Clunia. Habiendo llegado a su conocimiento por revelación, se dirigió con varios hermanos al lugar donde los moros estaban escondidos.

(3) Vicente Lampérez y Romea, *Historia de la Arquitectura Cristiana Española* (Madrid, Espasa-Calpe, 1930), I, 366-367; A. Kingsley Porter, *Spanish Romanesque Sculpture* (New York, Harcourt Brace, 1928), I, 45. Hay que observar, sin embargo, que Fuentes es una construcción muy arcaizante, debiendo ser considerada como una supervivencia del estilo prerrománico, más bien que como una creación original de la undécima centuria.

pidos y arriba canecillos y moldura de billetes. En el muro oriental (lámina VIII) hay dos capiteles contemporáneos del edificio, uno con un rudo entrelazado y otro con un dibujo de palmeta, semejante a uno de los capiteles de la portada (lámina XI). En el remate angular de la fachada de este mismo lado se ve una figura humana con el brazo derecho levantado (lámina IX), que parece proceder de un edificio anterior. La pared del Sur (lámina X) tiene un capitel adornado de un entrelazado semejante al de la arcada Este. Empotrados en el muro se ven una piedra romana y un fragmento con decoración prerrománica de estrellas. La entrada a la ermita es por la parte Sur de la nave (lámina XI). El capitel de la izquierda es demasiado grande para su columna: a la derecha faltan columna y capitel. En la jamba derecha de la puerta se ve copiado el motivo prerrománico de la estrella, y sobre el arco hay un friso, que parece ser también uso arcaizante de una decoración prerrománica.

WALTER MUIR WHITEHILL, JR



Coruña del Conde (Burgos). Ermita del Santo Cristo. Escultura en el remate angular de la fachada de Este.

Fot. W. M. Whitehill.

Coruña del Conde (Burgos). Ermita del Santo Cristo. Muro Meridional del Abside.

Fot. W. M. Whitehill.

Coruña del Conde (Burgos). Ermita del Santo Cristo.
Puerta de entrada.

Fot. W. M. Whitehill.